

1. Record Nr.	UNINA9910571798703321
Autore	Alexandre-Garner Corinne
Titolo	L'étranger dans la langue // Emily Eells, Christine Berthin, Jean-Michel Desprats
Pubbl/distr/stampa	Nanterre : , : Presses universitaires de Paris Nanterre, , 2021
ISBN	2-84016-446-9
Descrizione fisica	1 online resource (428 pages)
Collana	Chemins croisés
Altri autori (Persone)	BigotCorinne BraultÉlise ChémaliMarc Crunelle VanrighAnny DeloucheGilles DépratsJean-Michel DurransStéphanie du SorbierFrançoise EellsEmily FeyelJuliette HenryHélène InthanoTheeraphong Katz-RoyGinette LacroixMylène LecercleJean-Jacques LoisonJulie MilesiLaurent O'BeirneEmer PaddingtonP. L RinzlerSimone ShepherdDavid BerthinChristine
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia

Comment l'entrecroisement des langues nourrit-il la création littéraire et contribue-t-il à construire le cadre historique, géographique et social d'une œuvre ? Ce volume rassemble un ensemble de travaux portant sur les enjeux de l'hétéroglossie dans l'écriture d'un texte et, de façon complémentaire, dans sa traduction d'une langue à une autre. Comprendre les mobiles qui ont incité les auteurs anglophones à emprunter des expressions françaises ou étrangères, montrer comment l'entrelacs des langues participe de l'écriture littéraire et analyser la pertinence de l'interaction des langues dans un texte, voilà les questionnements qui sous-tendent l'ensemble des textes présentés ici. Essentiellement consacré à un corpus anglophone, ce volume ouvre le champ d'investigation à des textes écrits en d'autres langues, notamment le russe et le siamois. Les réflexions engagées abordent les problématiques de la polyglossie à la fois sous l'angle théorique et critique d'une poétique du texte littéraire et sous l'angle pratique de la traduction de ces traces du multilinguisme dans un texte.
